



語言及翻譯學院
中葡/葡中翻譯學士學位課程
(中、英文教育制度學生)
學科單元/科目大綱

學年	2023/2024	學期	2
學科單元/科目編號	HIST2101-221		
學科單元/科目名稱	澳門歷史與文化		
先修要求	沒有		
授課語言	中文		
學分	2	面授學時	30
教師姓名	劉澤生	電郵	liuzs@mpu.edu.mo
辦公室	總部·行政樓·510室	辦公室電話	8599-6276

學科單元/科目概述

澳門是中華人民共和國的神聖領土。1999年12月20日，我國恢復行使對澳門的主權。澳門既是中國與西方交往最早的口岸城市，也是我國實行“一國兩制”的特別行政區之一。四百多年來，澳門的特殊歷史地位一直引起中外學者的廣泛關注。澳門回歸祖國二十多年來，其經濟、社會、文化等方面得到了前所未有的發展，“澳門模式”受到了世人的廣泛關注與高度讚賞。

作為“澳門學”的一個有機組成部分，《澳門歷史與文化》是一門人文社會科學的基礎課程，學習、認識澳門的歷史發展和文化特色，增進學生的歷史知識和人文素養，具有重要的學術價值和現實意義。

學科單元/科目預期學習成效

完成本學科單元/科目，學生將能達到以下預期學習成效：

M1.	瞭解學習歷史科學知識的基本方法，培養學生對歷史學科的學習興趣。
M2.	能描述澳門數千年，特別是近500年澳門社會、經濟、文化發展的基本軌跡及東西方交往的歷史脈絡。
M3.	能根據史料分析澳門歷史上重大事件發生的基本原因及其歷史影響，學習瞭解及理性分析事物的方法。



M4.	加深學生對學校“紮根澳門，背靠祖國，面向世界，爭創一流”辦學宗旨的理解和認識。
M5.	透過對澳門重要歷史事實的學習，培養學生對中國歷史文化和澳門的理解與認同，培養學生熱愛祖國、熱愛澳門、熱愛和平的高尚情操。

有關預期學習成效促使學生取得以下課程預期學習成效：

課程預期學習成效	M1	M2	M3	M4	M5
P1. 能有效地運用翻譯能力並將翻譯技巧學以致用					
P2. 能有效地將運用口譯能力 (交替傳譯 CI 和 同聲傳譯 SI) 並將口譯技巧學以致用					
P3. 能有效地運用漢語和葡萄牙語的語言能力					
P4. 具備相應的書面、口語交際和人際交往能力					
P5. 具備足夠的葡萄牙語和中文寫作能力					
P6. 樹立專業和團隊合作意識	✓	✓	✓	✓	✓
P7. 獨立完成筆譯或口譯 (交替傳譯 CI 和同聲傳譯 SI) 工作					
P8. 掌握葡萄牙語及相關文學、歷史等必要知識					
P9. 掌握漢語言及中國文學、法律等常識	✓	✓	✓	✓	✓
P10. 掌握操作計算機的基本知識和能力					
P11. 掌握進行學術研究的必要能力	✓	✓	✓	✓	✓
P12. 培養學習新的或更高級別科目的能力和願望					
P13. 培養終身學習的能力和願望	✓	✓	✓	✓	✓

教與學日程、內容及學習量

週	涵蓋內容	面授學時
1	課程簡介 介紹課程的概況、學習方法、學習目標 一、概論 1、“澳門學”與澳門歷史、文化 2、“澳門歷史與文化”研究概述 3、“澳門歷史與文化”學習的基本內容 4、“澳門歷史與文化”課程的若干事項	2
2	二、澳門概況與開埠前期 (遠古 - 1583 年) 1、澳門的自然環境	2



	2、澳門的人文環境 3、考古遺址及先民活動 4、葡人東來與澳門開埠	
3	三、議事會自治時期 (1583 - 1783 年) 1、議事會成立與葡人內部自治 2、議事會 “雙重效忠” 的政策 3、澳門早期社會與民族交融	2
4	四、議事會衰落時期 (1783 - 1849 年) 1、議事會權力的衰落 2、鴉片戰爭與澳門 3、葡萄牙的殖民擴張	2
5	五、殖民管治時期 (1849 - 1976 年) 1、中葡《和好通商條約》 (1887) 2、民國建立前後的澳門 3、抗戰時期的澳門 4、中華人民共和國成立初期的澳門	2
6	六、社會轉型時期 (1976 - 1999 年) 1、自治時期：《澳門組織章程》的頒佈 (1976) 2、過渡時期：《中葡聯合聲明》的簽訂 (1987) 3、澳門回歸與特區政府成立 (1999)	2
7	七、第七周 課堂討論與期中複習 1、課堂討論 2、期中複習	2
8	八、課堂討論與期中考試 1、課堂討論 2、期中考試	2
9	九、澳門經濟貿易的興衰 (專題課) 1、隨波逐流的微型經濟 2、海上貿易的歷史變遷 3、潮起潮落的出口工業	2
10	十、澳門博彩業的發展 (專題課) 1、澳門博彩的基本概念 2、澳門博彩的歷史沿變 3、澳門博彩與澳門經濟	2
11	十一、澳門與中西文化交流 (專題課) 1、中西文化的薈萃之地	2



	2、多元並存的宗教信仰 3、西學東漸與中學西傳	
12	十二、“一國兩制”理論與澳門實踐之一（專題課） 1、“一國兩制”在澳門的實踐 2、“一帶一路”中的澳門	2
13	十三、“一國兩制”理論與澳門實踐之二（專題課） 1、粵港澳大灣區中的澳門 2、課堂討論：我和《澳門歷史與文化》	2
14-15	十四、課堂討論與期末複習 1、課堂討論 2、期末複習 十五、期末考試	4

教與學活動

修讀本學科單元/科目，學生將透過以下教與學活動取得預期學習成效：

教與學活動	M1	M2	M3	M4	M5
T1. 課堂互動教學	√	√		√	
T2. 個案討論及分析	√	√		√	√
T3. 口頭或書面報告	√	√			
T4. 課後作業	√	√	√		
T5. 觀看教學短片	√			√	√

考勤要求

考勤要求按澳門理工大學《學士學位課程教務規章》規定執行，未能達至要求者，本學科單元/科目成績將被評為不合格（“F”）。



考評標準

修讀本學科單元/科目，學生需完成以下考評活動：

考評活動	佔比 (%)	所評核之 預期學習成效
A1. 課堂參與,以課堂表現為主 (包括出勤率)	20%	M1-M5
A2. 期中考試, 閉卷考試	30%	M1-M5
A3. 期末考試, 閉卷考試	50%	M1-M5
總百分比	100%	

有關考評標準按大學的學生考評與評分準則指引進行 (詳見 www.mpu.edu.mo/teaching_learning/zh/assessment_strategy.php)。學生成績合格表示其達到本學科單元/科目的預期學習成效，因而取得相應學分。

評分準則

優秀：有極強的原創性思維，良好的語言組織能力、理論分析能力和系統化表述能力，對主題的卓越把握，擁有廣泛和扎實的知識基礎。

非常好：能夠把握主題，具有較強的批判能力和分析能力，對問題有很好的理解，熟悉文獻資料的出處。

良好：掌握主題證據，具備一定的批判能力和分析能力，對問題的合理解釋，熟悉文獻資料的來源。

滿意：從學習經驗中獲益，理解主題，能夠針對材料中的簡單問題制定解決方案。

及格：熟悉主題，能夠在不重複學習學科單元/科目的情況下取得進步。

不及格：缺乏對主題的熟悉程度，批判性和分析能力薄弱，文獻資料的有限或不當使用。

書單

林發欽主編 2017年 《澳門歷史與文化》，2017年打印本，澳門理工大學。

參考文獻

作者，出版年份，書名，出版商

1. 黃鴻釗 1987年 《澳門史》，1987年版,商務印書館。
2. 費成康 1988年 《澳門四百年》，1988年版,上海人民出版社。
3. 劉澤生 1990年 《港澳概覽》，1990年版,廣東人民出版社。
4. 劉澤生、梁軍主編 1999年,《邁向新世紀——“九九”澳門回歸專家談》，1999年版, (香港)



香江出版有限公司。

5. 戴裔煊、鍾國豪 1999年 《澳門歷史綱要》,1999年版,(北京)知識出版社。
6. 吳志良、楊允中主編 1999年 《澳門百科全書》,1999年版,澳門基金會出版。
7. 馮邦彥 1999年 《澳門概論》,1999年版,三聯書店(香港)有限公司。
8. 李向玉 2006年 《漢學家的搖籃——澳門聖保祿學院研究》,2006年版,(北京)中華書局。
9. 吳志良、金國平、湯開建主編 2008年 《澳門史新編》(四卷本),2008年版,澳門基金會出版。
10. 吳志良、湯開建、金國平主編 2009年 《澳門編年史》(六卷本),2009年版,廣東人民出版社。
11. 李鵬翥 2015年 《澳門古今》,2015年版,三聯書店(澳門)有限公司。
12. 林健忠主編 2016年 《“一帶一路”與香港》,2016年版,三聯書店(香港)有限公司。
13. 李曉惠主編 2018年 《粵港澳大灣區與香港》,2018年版,商務印書館(香港)有限公司。
14. 李向玉、劉澤生主編 2018年 《港澳研究——〈澳門理工學報〉專欄文萃》(2011-2013) 2018年版,(北京)社會科學文獻出版社。
15. 李向玉、劉澤生主編 2018年 《港澳研究——〈澳門理工學報〉專欄文萃》(2014-2017) 2018年版,(北京)社會科學文獻出版社。

學生反饋

學期結束時，學生將被邀請以問卷方式對學科單元/科目及有關教學安排作出反饋。你的寶貴意見有助教師優化學科單元/科目的內容及教授方式。教師及課程主任將對所有反饋予以考量，並在年度課程檢討時正式回應採取之行動方案。

學術誠信

澳門理工大學要求學生從事研究及學術活動時必須恪守學術誠信。違反學術誠信的形式包括但不限於抄襲、串通舞弊、捏造或篡改、作業重覆使用及考試作弊，均被視作嚴重的學術違規行為，或會引致紀律處分。學生應閱讀學生手冊所載之相關規章及指引，有關學生手冊已於入學時派發，電子檔載於 www.mpu.edu.mo/student_handbook/。